

N SERIES

BIG MOUTH

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Nick Kroll | Andrew Goldberg | Mark Levin | Jennifer Flackett

ÉPISODE 3.03

"Cellsea"

Nick est enchanté par son nouveau téléphone. Un appel de "Pharmacy Boy" transforme Matthew en une épave nerveuse. Jay trouve un spectacle Netflix conçu spécialement pour lui.

ÉCRIT PAR:

Joe Wengert

RÉALISÉ PAR:

Bryan Francis | Joel Moser

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

4.10.2019

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

| | |
|--------------------|---|
| Nick Kroll | ... Nick Birch / Maury the Hormone Monster / Coach Steve Steve / Rick the Hormone Monster / Lola / Ladybug / Michael Shannon / Raccoons (voice) |
| John Mulaney | ... Andrew Glouberman (voice) |
| Jessi Klein | ... Jessi Glaser (voice) |
| Jason Mantzoukas | ... Jay Bilzerian (voice) |
| Jenny Slate | ... Missy Foreman-Greenwald / Waitress (voice) |
| Fred Armisen | ... Elliot Birch (voice) |
| Maya Rudolph | ... Diane Birch / Connie the Hormone Monstress / Ghost of Whitney Houston (voice) |
| Jordan Peele | ... Ghost of Duke Ellington / Featuring Ludacris / Ghost of Burt Reynolds (voice) |
| Neil Casey | ... Lars (voice) |
| Jessica Chaffin | ... Shannon Glaser (voice) |
| Jon Daly | ... Judd Birch (voice) |
| Kat Dennings | ... Leah Birch (voice) |
| Ileen Goldsmith | ... Jessi Glaser - singing double / Judd's Girlfriend (voice) |
| Richard Kind | ... Marty Glouberman (voice) |
| Jak Knight | ... DeVon (voice) |
| Natasha Lyonne | ... Suzette (voice) |
| Piotr Michael | ... Siamese Twin #2 (voice) |
| Gil Ozeri | ... Brad (voice) |
| Paula Pell | ... Barbara Glouberman / Lola's Couch Pillow (voice) |
| Zachary Quinto | ... Aiden (voice) |
| Andrew Rannells | ... Matthew (voice) |
| June Diane Raphael | ... Devin (voice) |
| Mark Rivers | ... Siamese Twin #1 (voice) |
| Gina Rodriguez | ... Gina Alvarez (voice) |
| Marisa Lark Wallin | ... Reese's Wertherspoon / Woman (voice) |
| Michaela Watkins | ... Cantor Dina Reznick (voice) |
| Joe Wengert | ... Caleb / Lump Humpman (voice) |

1

00:00:06,006 --> 00:00:09,217
UNE SÉRIE ORIGINALE DE NETFLIX

2

00:00:10,051 --> 00:00:13,471
Aiden est mignon sur cette photo.
Like-la, like-la, like-la.

3

00:00:13,555 --> 00:00:14,931
Non, elle date d'il y a un an.

4

00:00:15,015 --> 00:00:17,517
Je ne veux pas qu'il sache
que j'ai remonté tout son fil.

5

00:00:17,600 --> 00:00:19,644
Allez ! Tu veux t'enfoncer dans son fil.

6

00:00:19,728 --> 00:00:21,271
Pardon, son fil, c'est sa bouche ?

7

00:00:21,354 --> 00:00:23,231
Oui, et sa TL, c'est son cul !

8

00:00:23,314 --> 00:00:24,441
C'est facile, Matt.

9

00:00:24,524 --> 00:00:25,817
Il m'a envoyé un autre snap.

10

00:00:25,900 --> 00:00:27,694
Fais voir ! Je veux être impliqué.

11

00:00:27,777 --> 00:00:31,239
"Je suis derrière un enfant au centre
commercial qui appelle sa maman 'Bro'."

12

00:00:31,322 --> 00:00:32,699
C'est trop marrant.

13

00:00:32,782 --> 00:00:34,993
Envoie-lui une dick pic !

Utilise la mienne.

14

00:00:35,076 --> 00:00:38,204
Le secret d'un bon taco,
c'est de te bouffer la chatte.

15

00:00:38,288 --> 00:00:39,789
Désolé, c'est tout ce qu'il dit.

16

00:00:39,873 --> 00:00:41,166
Oui, ce n'est pas approprié.

17

00:00:41,249 --> 00:00:45,336
Je vais lui envoyer le GIF
du singe en manteau qui descend d'un bus.

18

00:00:45,670 --> 00:00:47,464
Oh mon Dieu ! Il me FaceTime ?

19

00:00:47,547 --> 00:00:48,715
Super. C'est parti !

20

00:00:48,923 --> 00:00:50,091
Mes dents sont bien ?

21

00:00:50,175 --> 00:00:52,177
J'ai mangé
que des côtelettes et du pop-corn.

22

00:00:52,260 --> 00:00:54,179
- Non. Rejeté !
- Pourquoi t'as fait ça?

23

00:00:54,262 --> 00:00:56,890
On n'a pas vraiment discuté
depuis la pharmacie.

24

00:00:56,973 --> 00:00:59,017
- Et alors ?
- Je sais même pas quoi lui dire.

25

00:00:59,100 --> 00:01:01,603

Dis : "Bonjour, comment était ta journée ?

26

00:01:01,686 --> 00:01:04,439
Je voudrais te voir nu
et baiser ta TL."

27

00:01:04,522 --> 00:01:07,567
C'est facile, Matt.
L'art perdu de la conversation.

28

00:01:07,650 --> 00:01:10,278
- Merde ! Je vais écrire à Jessi.
- Pour quoi faire ?

29

00:01:10,361 --> 00:01:13,281
- Elle saura quoi faire.
- Qu'est-ce qu'elle y connaît aux TL ?

30

00:01:13,364 --> 00:01:14,657
- Maury, tais-toi !
- OK !

31

00:01:14,741 --> 00:01:16,076
- Merde !
- Quoi ?

32

00:01:16,159 --> 00:01:19,871
J'ai envoyé, "J'ai tout gâché avec
le garçon de la pharmacie" à Aiden !

33

00:01:19,954 --> 00:01:20,997
Pourquoi t'as fait ça ?

34

00:01:21,081 --> 00:01:23,750
Parce que tu m'as déconcentré,
sale démon lubrique !

35

00:01:23,833 --> 00:01:26,086
- Je fais quoi ?
- Suicide-toi.

36

00:01:26,169 --> 00:01:27,629
C'est ce que tu dis toujours !

37

00:02:01,287 --> 00:02:02,455
SALIR

38

00:02:02,705 --> 00:02:03,540
Pourquoi tu ris ?

39

00:02:03,623 --> 00:02:06,459
- Fais voir, je veux partager ça.
- Le graphisme a changé.

40

00:02:06,543 --> 00:02:08,378
Quand je secoue mon Boggle,
c'est mignon.

41

00:02:09,170 --> 00:02:11,548
- Nick, nouveau téléphone !
- Nouveau téléphone !

42

00:02:11,631 --> 00:02:13,424
Je garde mon jetable, abrutis.

43

00:02:13,508 --> 00:02:16,052
C'est tout Judd.
Pour vivre heureux, vivons caché.

44

00:02:16,136 --> 00:02:17,178
Prends-en bien soin.

45

00:02:17,637 --> 00:02:19,764
Ça va, meuf ? Oh, c'est pas Leah.

46

00:02:19,848 --> 00:02:21,641
Je... je suis Nick.

47

00:02:21,724 --> 00:02:22,892
Tu m'as volée ?

48

00:02:22,976 --> 00:02:25,061
Leah m'a donné...

49

00:02:25,145 --> 00:02:26,479
Donc je suis ta possession ?

50

00:02:26,563 --> 00:02:28,064
Non ! Re commençons à zéro.

51

00:02:28,148 --> 00:02:30,400
J'ai suis content d'avoir
un téléphone aussi cool.

52

00:02:30,483 --> 00:02:31,943
Tu me trouves cool ?

53

00:02:32,026 --> 00:02:32,944
- Oui.
- D'accord.

54

00:02:33,027 --> 00:02:35,446
T'es beaucoup plus rapide
que mon ancien téléphone.

55

00:02:36,030 --> 00:02:36,865
Évidemment.

56

00:02:37,198 --> 00:02:39,117
Tu veux appeler ton père ?

57

00:02:39,200 --> 00:02:40,535
- Non.
- Tant mieux.

58

00:02:40,618 --> 00:02:43,496
Ce nouvel update
m'a donné un cancer de la batterie.

59

00:02:44,372 --> 00:02:45,206
Beurk !

60

00:02:45,665 --> 00:02:49,836
Oh, waouh ! Je t'ai tellement arrosé
dans mon jus.

61

00:02:50,753 --> 00:02:53,131
Je suis la machine
à baiser par excellence.

62
00:02:53,214 --> 00:02:54,924
Mais je ne connais pas ton nom !

63
00:02:55,675 --> 00:02:56,759
DeLiloh ?

64
00:02:57,677 --> 00:02:59,387
C'est un nom de fille ou de garçon ?

65
00:03:00,054 --> 00:03:03,474
Parce que je suis sur le chemin
de la découverte de soi, putain de dinde.

66
00:03:04,100 --> 00:03:06,519
Désolé, la dinde que je baise.

67
00:03:06,603 --> 00:03:08,688
Allez, DeLiloh, je dois savoir.

68
00:03:09,105 --> 00:03:10,481
Je dois savoir.

69
00:03:10,899 --> 00:03:11,733
Je dois savoir !

70
00:03:12,525 --> 00:03:14,444
Cette dinde était un garçon ou une fille ?

71
00:03:14,527 --> 00:03:17,197
Lave ta bite
et prépare-toi pour l'école !

72
00:03:18,072 --> 00:03:20,366
Je gagne du temps :
je me lave la bite à l'école.

73
00:03:20,450 --> 00:03:23,369
Ça me laisse du temps

pour mater Netflix.

74

00:03:23,912 --> 00:03:28,041
"Parce que vous avez regardé
Penn & Teller, les Magiciens nus,

75

00:03:28,124 --> 00:03:30,585
nous recommandons Le Voyage de Gordie" ?

76

00:03:33,630 --> 00:03:35,632
Pendant des années, j'ai été

77

00:03:35,715 --> 00:03:37,967
un masseur d'élans cishet et marié.

78

00:03:39,093 --> 00:03:41,346
Oh oui, vous êtes très noué.

79

00:03:41,429 --> 00:03:43,640
Vous travaillez sur un ordinateur ?

80

00:03:43,723 --> 00:03:47,101
Mais un beau jour, en un crisse d'instant,

81

00:03:48,061 --> 00:03:49,270
tout a changé.

82

00:03:49,437 --> 00:03:52,982
Bordel, Gordie ! Tu démissionnes
pour devenir magicien ?

83

00:03:53,066 --> 00:03:56,194
Et tu me quittes
pour explorer ta sexualité ?

84

00:03:56,277 --> 00:03:57,570
Qu'est-ce qui se piasse ?

85

00:03:57,654 --> 00:03:59,739
Et je ne parle pas
de notre monnaie nationale.

86

00:03:59,822 --> 00:04:03,493
Magie ? Confusion sexuelle ? Canada ?

87

00:04:03,576 --> 00:04:07,997
Il est temps de faire apparaître
ma véritable identité sexuelle.

88

00:04:08,331 --> 00:04:10,541
Comme dans un tour de magie, par exemple.

89

00:04:10,625 --> 00:04:11,709
LE VOYAGE DE GORDIE

90

00:04:11,793 --> 00:04:13,628
Netflix a tellement d'argent

91

00:04:13,711 --> 00:04:16,005
qu'ils ont fait un programme
rien que pour moi.

92

00:04:16,089 --> 00:04:17,632
Merci, Ted Sarandos.

93

00:04:17,715 --> 00:04:18,800
COLLÈGE DE BRIDGETON
ET REED HASTINGS, ALORS ?

94

00:04:19,425 --> 00:04:21,803
Jessi, il faut que tu m'aides avec Aiden.

95

00:04:21,886 --> 00:04:23,596
AKA la situ-Aiden.

96

00:04:23,680 --> 00:04:25,181
Mm, j'adore. Mais non.

97

00:04:25,265 --> 00:04:27,141
Je n'ai aucune nouvelle depuis 12 heures.

98

00:04:27,225 --> 00:04:29,477
Je pense que tu dois assumer cette erreur.

99

00:04:29,560 --> 00:04:30,561
Ça veut dire quoi ?

100

00:04:30,645 --> 00:04:33,231
Envoie-lui tous tes textos,
comme si c'était fait exprès.

101

00:04:33,314 --> 00:04:35,692
Ça me plaît.
"Bon anniversaire, tante Linda !

102

00:04:35,775 --> 00:04:39,362
J'espère que ce petit chien t'apportera
plus de réconfort qu'oncle Leon."

103

00:04:39,445 --> 00:04:42,782
Marrant. Maintenant, envoie "Don
aux victimes de l'ouragan" en majuscules.

104

00:04:43,116 --> 00:04:45,034
- Il y a eu un autre ouragan?
- Peut-être.

105

00:04:45,118 --> 00:04:47,078
- Tu suis pas Al Gore sur Twitter ?
- Beurk, non.

106

00:04:47,161 --> 00:04:48,329
La Terre bouillonne !

107

00:04:48,413 --> 00:04:50,123
Elle a raison, j'ai chaud.

108

00:04:50,206 --> 00:04:52,875
Siri, trouve "magma baisable" près de moi.

109

00:04:52,959 --> 00:04:54,711
Voulez-vous dire "smegma mangeable" ?

110

00:04:54,794 --> 00:04:56,296
Non, mais mets-le dans les favoris.

111

00:04:56,379 --> 00:04:59,215
Quoi ? Tu vas me mettre
dans ton casier toute la matinée ?

112

00:04:59,299 --> 00:05:02,051
Oh non. Je n'ai pas le droit
de t'amener en classe.

113

00:05:03,094 --> 00:05:05,555
- Tu obéis toujours aux règles ?
- Non !

114

00:05:05,638 --> 00:05:08,516
Si un site demande si tu as 18 ans,
tu vas dire quoi ?

115

00:05:08,599 --> 00:05:09,559
Que j'ai 26 ans.

116

00:05:09,642 --> 00:05:13,438
Il mesure 1,90 m et joue pour
l'équipe de basket du Minnesota !

117

00:05:13,521 --> 00:05:15,565
Tu n'es peut-être pas complètement abruti.

118

00:05:15,648 --> 00:05:19,527
Non, je suis plutôt
un mec à grosse teub !

119

00:05:19,610 --> 00:05:22,488
Ah oui ? J'adorerais la prendre en photo.
Je suis photographe.

120

00:05:22,572 --> 00:05:24,991
- Prendre une photo de ma bite ?
- Oui.

121

00:05:25,074 --> 00:05:27,243
Mets un M&M à côté
pour qu'on ait l'échelle.

122

00:05:27,327 --> 00:05:28,494
Pas là, je vais en cours.

123

00:05:28,578 --> 00:05:30,288
- Sors-la.
- Nick ! Ça va ?

124

00:05:30,371 --> 00:05:31,873
C'est la coque de Leah ?

125

00:05:31,956 --> 00:05:34,459
Je la reconnais.
Pas parce que je l'ai reniflée, hein...

126

00:05:34,542 --> 00:05:36,252
Personne ne ressent ta panique.

127

00:05:36,336 --> 00:05:38,629
- Ce que j'ai dit n'est pas bizarre.
- Bien joué.

128

00:05:38,713 --> 00:05:39,839
Oui, c'est génial, non ?

129

00:05:39,922 --> 00:05:40,798
- Oh, Nick.
- Oui ?

130

00:05:40,882 --> 00:05:44,427
Tu sais qu'il y a un nouveau marchand
de donuts artisanaux pas loin ?

131

00:05:44,510 --> 00:05:45,553
Allons-y après l'école.

132

00:05:45,636 --> 00:05:47,305
D'accord. Je propose à Andrew.

133

00:05:47,388 --> 00:05:50,725
Ou bien on y va que tous les deux.

134

00:05:50,808 --> 00:05:52,810
Tu pourras me fixer tout le temps
si tu veux.

135
00:05:52,894 --> 00:05:55,813
- Oui, ça a l'air génial.
- Oui, ça va.

136
00:05:55,897 --> 00:05:58,107
Enfin, je veux dire... Nick. Où tu vas ?

137
00:05:58,191 --> 00:05:59,859
- Lars.
- Je te laisse passer.

138
00:05:59,942 --> 00:06:01,944
Sauf si tu veux me jeter dans le couloir.

139
00:06:02,028 --> 00:06:04,405
Lars, je voulais
te le dire depuis un moment :

140
00:06:04,489 --> 00:06:07,283
désolé de t'avoir chopé
et sorti de ta chaise roulante.

141
00:06:07,367 --> 00:06:09,494
Je te crois pas.
J'ai vu tes vidéos "Pétomane".

142
00:06:09,577 --> 00:06:12,747
Moi aussi. Ton personnage en ligne
est terriblement toxique.

143
00:06:12,830 --> 00:06:15,333
Je sais, je passe pas pour un mec bien,
mais que faire ?

144
00:06:15,416 --> 00:06:17,377
Ce qui est sur Internet
y est pour toujours.

145
00:06:17,460 --> 00:06:19,462

Non, mais c'est vrai.

146

00:06:19,545 --> 00:06:22,215
Comme quand j'ai perdu
dans l'émission du juge Joe Brown,

147

00:06:22,298 --> 00:06:24,842
pendant la semaine mères contre filles.

148

00:06:24,926 --> 00:06:26,219
Fais comme moi, Andrew.

149

00:06:26,302 --> 00:06:28,930
Je me suis déconnectée.
Je trouve ça très libérateur.

150

00:06:29,013 --> 00:06:30,932
Mon téléphone ne sert qu'en cas d'urgence,

151

00:06:31,015 --> 00:06:33,559
comme quand un maniaque
me tire de mon fauteuil roulant.

152

00:06:33,643 --> 00:06:37,021
- Ha, c'est comme un coup au menton.
- Quel menton ?

153

00:06:37,105 --> 00:06:39,482
Bref, Missy,
j'aime beaucoup ton idée de déconnexion.

154

00:06:39,565 --> 00:06:41,192
- OK.
- Je crois que je vais essayer.

155

00:06:41,275 --> 00:06:43,861
Tu auras mon soutien, de loin.

156

00:06:43,945 --> 00:06:47,198
Je l'ai trouvée !
J'ai trouvé Lola chez le juge Joe Brown !

157

00:06:47,281 --> 00:06:50,368
Je déclare l'accusée, Lola Skumpy,

158

00:06:50,451 --> 00:06:53,037
coupable d'avoir essayé
les chemises de nuit de sa mère

159

00:06:53,121 --> 00:06:55,623
et de les avoir tachées de houmous.

160

00:06:55,706 --> 00:06:58,501
Quoi ? Vous êtes sérieux ?

161

00:06:58,584 --> 00:07:00,586
Je me suis fait enculer !

162

00:07:02,255 --> 00:07:03,464
Elle a pris ma matraque !

163

00:07:03,548 --> 00:07:07,969
Je vais écraser ton cerveau en smoothie
et boire tes pensées !

164

00:07:08,386 --> 00:07:11,264
- Mon Dieu, il m'a répondu.
- Lis-le à voix haute tout de suite.

165

00:07:11,347 --> 00:07:14,642
Il m'a envoyé 20 centimes
pour les victimes de l'ouragan.

166

00:07:16,144 --> 00:07:17,687
Il est drôle, non ?

167

00:07:17,770 --> 00:07:20,731
Oui, bien sûr.
Si tu le trouves beau, il est drôle.

168

00:07:20,815 --> 00:07:22,358
Vous parlez du Voyage de Gordie ?

169

00:07:22,442 --> 00:07:23,526

Pas vrai ?

170

00:07:23,609 --> 00:07:25,194
Et si on séchait les cours

171

00:07:25,278 --> 00:07:28,281
pour mater les quatre derniers épisodes,
genre tout de suite ?

172

00:07:28,364 --> 00:07:29,532
Le magicien gay ?

173

00:07:29,615 --> 00:07:31,826
Il n'est pas gay ! Il est bi. Je crois.

174

00:07:31,909 --> 00:07:35,121
Je ne sais pas, c'est très compliqué.
Et tout est en kilomètres !

175

00:07:35,204 --> 00:07:37,665
Vous savez quoi, regardez-le tous, OK ?

176

00:07:37,748 --> 00:07:41,252
Pour pouvoir répondre
à mes questions sur ma vie privée.

177

00:07:42,795 --> 00:07:44,213
Quoi de neuf, frères ?

178

00:07:44,297 --> 00:07:46,966
C'est Pétomane, pour la dernière fois.

179

00:07:47,049 --> 00:07:48,926
- La fin d'une époque.
- Vous savez quoi ?

180

00:07:49,010 --> 00:07:51,929
J'ai décidé de me déconnecter
de tous les écrans.

181

00:07:52,013 --> 00:07:54,056
Vous êtes des moutons,

il est meilleur que vous.

182

00:07:54,140 --> 00:07:56,058
- Le monde est vaste, dehors.
- C'est vrai.

183

00:07:56,142 --> 00:07:59,270
Et je vais aller le découvrir,
un jour à la fois.

184

00:07:59,729 --> 00:08:02,273
Waouh ! C'était bien.
Je me suis donné la chair de poule.

185

00:08:02,356 --> 00:08:03,941
- C'est pas éteint.
- Vraiment ? Si.

186

00:08:04,025 --> 00:08:05,276
- Non,
- C'est juste l'écran.

187

00:08:05,359 --> 00:08:06,652
- Comment je fais ?
- Le truc vert clignote encore.

188

00:08:06,736 --> 00:08:08,654
Oui mais j'ai fermé la fenêtre.
Je l'ai minimisée.

189

00:08:08,738 --> 00:08:10,448
- T'as pas cliqué.
- Attendez, frères.

190

00:08:10,531 --> 00:08:13,284
- OK, les réglages ?
- Débranche tout.

191

00:08:16,245 --> 00:08:18,873
Quelle belle journée !
Bonjour, les oiseaux !

192

00:08:18,956 --> 00:08:22,752

Bonjour, arbre ! Bonjour, l'homme
toujours appuyé contre cette Mazda rouge !

193

00:08:22,835 --> 00:08:24,086
Bonjour, le monde !

194

00:08:24,170 --> 00:08:26,130
Andrew ! Arrête de parler au monde

195

00:08:26,214 --> 00:08:28,883
et dis à ce clochard de bouger sa Mazda !

196

00:08:28,966 --> 00:08:30,218
DONUTS À SEPT DOLLARS
OUVERT

197

00:08:30,301 --> 00:08:32,053
C'est pas trop cool, ici ?

198

00:08:32,136 --> 00:08:34,472
Oui, les donuts,
c'est meilleur que les cupcakes.

199

00:08:34,555 --> 00:08:37,141
- Les cupcakes sont nuls.
- C'est des muffins maquillés.

200

00:08:37,225 --> 00:08:39,977
Oh mon Dieu,
tu trolles trop les cupcakes.

201

00:08:40,061 --> 00:08:41,771
T'es plutôt marrant, en fait.

202

00:08:41,854 --> 00:08:42,855
- Tu trouves ?
- Grave.

203

00:08:42,939 --> 00:08:44,941
Si on prenait une photo, je sais pas.

204

00:08:45,024 --> 00:08:46,150

Oui, vas-y.

205

00:08:46,234 --> 00:08:48,027
Tu es très photogénique sous cet angle.

206

00:08:48,110 --> 00:08:49,111
- Pas celui-là...
- Celui-la ?

207

00:08:49,195 --> 00:08:50,988
- Un peu à droite et c'est parti.
- Oui.

208

00:08:51,572 --> 00:08:53,157
- Alerte BG.
- C'est quoi ?

209

00:08:53,241 --> 00:08:54,492
Comme une alerte enlèvement.

210

00:08:54,575 --> 00:08:56,494
Mais il y a aussi un enfant disparu
dans une Mazda rouge.

211

00:08:56,577 --> 00:08:58,704
- Oh non !
- Mais poste ce selfie.

212

00:08:58,788 --> 00:08:59,622
D'accord !

213

00:08:59,705 --> 00:09:02,583
Oui ! Tu sais, tu es assez beau
pour être kidnappé.

214

00:09:02,667 --> 00:09:04,043
- Tu crois ?
- Sur le dark web,

215

00:09:04,126 --> 00:09:05,962
tu vaudrais quatre bitcoins.

216

00:09:06,045 --> 00:09:08,214
- C'est beaucoup ?
- Genre 90 000 \$.

217
00:09:09,048 --> 00:09:11,634
Imagine que ma vie vaut 90...

218
00:09:11,717 --> 00:09:13,719
Ah, maintenant c'est 45 000.

219
00:09:16,347 --> 00:09:17,807
Voici mon rayon de soleil.

220
00:09:17,890 --> 00:09:20,142
Salut, maman. J'adore ton look de dîner.

221
00:09:20,226 --> 00:09:21,811
Merci, mon chéri.

222
00:09:21,894 --> 00:09:22,979
Qui est cette beauté ?

223
00:09:23,062 --> 00:09:24,564
Maman, voici mon amie Jessi.

224
00:09:24,647 --> 00:09:27,942
Matthew a ramené une fille. Ça alors.

225
00:09:28,025 --> 00:09:30,486
Salut papa. Jessi Glazer, voici mon père,

226
00:09:30,570 --> 00:09:32,196
le sergent Edward MacDell.

227
00:09:32,321 --> 00:09:35,783
Glazer ? J'ai connu plusieurs Glazer.

228
00:09:36,284 --> 00:09:37,868
Ta mère est aussi juive ?

229
00:09:38,744 --> 00:09:40,788

Euh, oui, ma mère est juive.

230

00:09:40,871 --> 00:09:42,415
C'est une... Elle est juive.

231

00:09:42,498 --> 00:09:44,542
On aime Une Nounou d'enfer.

232

00:09:44,625 --> 00:09:47,378
Bien sûr. Oui, Fran Drescher est géniale.

233

00:09:47,461 --> 00:09:51,048
Oui, on adore tous ces sitcoms
juifs traditionnels.

234

00:09:51,132 --> 00:09:54,051
Seinfeld, Dingue de toi, Friends.

235

00:09:54,135 --> 00:09:55,595
Friends n'est pas juif.

236

00:09:55,678 --> 00:09:57,722
Oui, mais Monica et Ross...

237

00:09:57,805 --> 00:10:00,474
OK, on va monter dans ma chambre.

238

00:10:00,558 --> 00:10:02,184
Amusez-vous bien, mais pas trop.

239

00:10:03,102 --> 00:10:04,270
Oh, Edward.

240

00:10:04,353 --> 00:10:07,315
Kimberly, dégustons
un bon plat de glace ce soir.

241

00:10:08,149 --> 00:10:11,027
Ton père est au courant ?

242

00:10:11,110 --> 00:10:14,530

On a une politique sympa :
"Ne demande pas, ne dis rien".

243

00:10:14,614 --> 00:10:17,575
- Sérieux ? C'est des conneries.
- Franchement, ça me dérange pas.

244

00:10:17,658 --> 00:10:19,285
J'ai pas à répondre
à des questions gênantes

245

00:10:19,368 --> 00:10:21,746
et il peut continuer d'imaginer
que j'épouserai Carrie Underwood.

246

00:10:21,829 --> 00:10:23,080
OK. J'aime bien Carrie Underwood.

247

00:10:23,164 --> 00:10:24,749
Moi aussi. Mais je veux pas la baiser.

248

00:10:24,832 --> 00:10:27,335
À ce propos, comment je peux t'aider
pour ton FaceTime ?

249

00:10:27,418 --> 00:10:30,796
Je sais pas. Je veux que ma chambre
soit jolie, mais qu'elle fasse vivante.

250

00:10:30,880 --> 00:10:32,381
D'accord. Et si...

251

00:10:32,465 --> 00:10:35,343
on laissait un couteau
en évidence ? Juste pour rire ?

252

00:10:35,426 --> 00:10:37,595
Oui, j'adore. Un soupçon de menace.

253

00:10:37,678 --> 00:10:40,181
Je te jure, l'éclairage est mauvais.

254

00:10:40,264 --> 00:10:42,475
Il faut faire ça
dans les chiottes d'un Taco Bell

255
00:10:42,558 --> 00:10:43,809
à l'aube.

256
00:10:44,769 --> 00:10:47,104
Tu veux savoir
quelle heure il est à Sacramento ?

257
00:10:47,188 --> 00:10:48,105
Oui, bien sûr.

258
00:10:48,189 --> 00:10:51,651
Nick ! Comme notre monde est beau !

259
00:10:51,734 --> 00:10:54,820
Tu savais qu'il y a un cordonnier
dans le centre de Bridgetown ?

260
00:10:54,904 --> 00:10:57,281
J'espère que son fils rentrera
bientôt d'Afghanistan.

261
00:10:57,365 --> 00:10:59,241
Il rentrera
quand la mission sera accomplie.

262
00:10:59,325 --> 00:11:00,618
Montre-lui la feuille, Andy.

263
00:11:00,701 --> 00:11:03,037
Nick, regarde ça. Une feuille parfaite.

264
00:11:03,120 --> 00:11:05,373
- Oui, c'est marrant.
- Allez, pose ton téléphone.

265
00:11:05,456 --> 00:11:06,832
Vivons la vraie vie.

266

00:11:06,916 --> 00:11:10,252
Non ! La vraie vie est pleine de nazes
comme ce petit boutonneux.

267
00:11:10,336 --> 00:11:11,337
Oui.

268
00:11:12,505 --> 00:11:14,674
J'ai un problème.
Dès que je bouge, je pète.

269
00:11:14,757 --> 00:11:16,842
Comme un rottweiler devant la télé.

270
00:11:16,926 --> 00:11:20,096
T'aurais dû filmer.
Ç'aurait fait un post trop drôle.

271
00:11:20,179 --> 00:11:21,555
- Tu crois ?
- C'est sûr.

272
00:11:21,639 --> 00:11:22,973
Andrew, tu peux recommencer ?

273
00:11:23,057 --> 00:11:24,642
T'es fou ? Je vais me chier dessus.

274
00:11:24,725 --> 00:11:25,768
- Encore mieux.
- Quoi ?

275
00:11:25,851 --> 00:11:27,853
Enfin, tu peux,
sans que ça ait l'air forcé ?

276
00:11:27,937 --> 00:11:30,272
Nick, c'est un peu déplacé
de me demander ça.

277
00:11:30,356 --> 00:11:31,190
Pourquoi ?

278

00:11:31,273 --> 00:11:33,359
Je me suis déconnecté.
J'ai trouvé une feuille.

279

00:11:33,442 --> 00:11:37,238
Tu ne m'écoutais même pas
tellement tu es collé à tes appareils.

280

00:11:37,321 --> 00:11:39,031
Andrew, tu t'es déjà chié dessus.

281

00:11:39,115 --> 00:11:41,325
- Je veux juste le filmer.
- Va te faire foutre !

282

00:11:41,409 --> 00:11:43,619
C'est même pas un film,
c'est du numérique, des zéros et des uns.

283

00:11:43,703 --> 00:11:45,830
- Tu sais quoi ? Andrew s'en va.
- Tant mieux.

284

00:11:45,913 --> 00:11:47,164
Salut, connard !

285

00:11:47,248 --> 00:11:49,792
Regarde cette feuille. La nature est sexy.

286

00:11:49,875 --> 00:11:51,085
Tu veux quoi, chérie ?

287

00:11:51,168 --> 00:11:52,628
Je veux t'acheter quelque chose.

288

00:11:56,298 --> 00:11:58,092
Putain, elle est en moi.

289

00:11:58,384 --> 00:12:00,177
On se voit dans quelques heures, bébé.

290

00:12:01,721 --> 00:12:03,264
- Salut.
- Salut !

291
00:12:03,347 --> 00:12:06,308
Salut. Comment s'est passée ta journée ?
Je veux te voir nu et...

292
00:12:06,392 --> 00:12:09,103
- Casse-toi.
- Alors on fait ça ?

293
00:12:09,186 --> 00:12:11,355
- On fait ça.
- Je...

294
00:12:12,565 --> 00:12:13,774
- Ça bloque.
- Quoi ?

295
00:12:13,858 --> 00:12:15,484
Essaie de moins bouger.

296
00:12:15,568 --> 00:12:16,652
- Pardon.
- C'est bon.

297
00:12:17,570 --> 00:12:20,489
- Merde ! Il est encore bloqué.
- Non, je ne bougeais pas.

298
00:12:20,573 --> 00:12:23,242
- À qui tu parles ?
- Personne. Je parle tout seul.

299
00:12:23,534 --> 00:12:24,869
- Non, tu...
- Je...

300
00:12:24,952 --> 00:12:26,537
- Vas-y.
- Quoi ?

301

00:12:26,620 --> 00:12:30,249
Euh, je voulais dire "Salut.
Comment s'est passée ta journée ?"

302
00:12:30,332 --> 00:12:33,002
- Qu'est-ce que tu fais ?
- L'art perdu de la conversation.

303
00:12:33,085 --> 00:12:34,420
Ma journée s'est bien passée.

304
00:12:35,337 --> 00:12:38,841
J'ai oublié, faut que j'y aille,
mais c'était... Il faut... Bref.

305
00:12:38,924 --> 00:12:41,761
Oui, je dois y aller aussi.
Oui. C'est ce que j'allais dire.

306
00:12:41,844 --> 00:12:43,846
- Je dois y aller aussi.
- D'accord, désolé.

307
00:12:43,929 --> 00:12:45,681
- Au revoir.
- Au revoir.

308
00:12:47,683 --> 00:12:49,852
- Matthew, c'était...
- Atroce !

309
00:12:49,935 --> 00:12:51,479
C'est le mot que je cherchais.

310
00:12:51,562 --> 00:12:53,397
Tu sais quoi,
Aiden est un peu bof, non ?

311
00:12:53,481 --> 00:12:55,316
- Je ne l'aime plus.
- Oui, oublie Aiden.

312
00:12:55,399 --> 00:12:57,651

Il y a plein d'autres BG drôles

313

00:12:57,735 --> 00:13:01,113
et gays déclarés
dans cette petite ville de banlieue.

314

00:13:01,697 --> 00:13:03,783
Merde, on est baisés, Garfield.

315

00:13:03,866 --> 00:13:06,452
Diane, tu as un cil. Fais un vœu.

316

00:13:06,535 --> 00:13:07,995
- Je suis en pleine partie.
- OK.

317

00:13:08,078 --> 00:13:10,956
Je le mets dans mon tablier,
tu souffleras dessus plus tard.

318

00:13:11,040 --> 00:13:13,793
Me chier dessus ?
T'as qu'à te chier dessus toi-même.

319

00:13:13,876 --> 00:13:15,419
- Putain d'abruti.
- Un problème, Andrew ?

320

00:13:15,503 --> 00:13:17,797
Bonjour, Dr Birch. Désolé de vous dire ça,

321

00:13:17,880 --> 00:13:20,299
mais votre fils est obsédé
par son téléphone.

322

00:13:20,883 --> 00:13:22,885
Je me demande d'où il tient ça.

323

00:13:22,968 --> 00:13:25,721
Douze points !
C'est le score maximum au Boggle. Oui !

324

00:13:25,805 --> 00:13:27,598
Dr Birch, ça peut sembler dingue,

325

00:13:27,681 --> 00:13:29,892
mais y a-t-il eu une époque
avant les portables ?

326

00:13:29,975 --> 00:13:32,061
Andrew, c'était formidable.

327

00:13:32,144 --> 00:13:34,480
Il n'y avait pas de statuts ni d'applis,

328

00:13:34,563 --> 00:13:38,275
et le seul Kardashian connu était
un avocat coiffé comme un putois.

329

00:13:38,359 --> 00:13:40,277
Attendez, pas de statut ?

330

00:13:40,361 --> 00:13:42,363
Comment on savait
ce que faisaient nos amis ?

331

00:13:42,446 --> 00:13:45,741
On se réunissait à des dîners,
on mangeait des tomates séchées,

332

00:13:45,825 --> 00:13:49,161
on jouait au Trivial Pursuit en attendant
le début de Bienvenue en Alaska.

333

00:13:49,245 --> 00:13:51,914
Waouh ! Tous ces noms
ne me disent rien,

334

00:13:51,997 --> 00:13:53,916
mais un dîner, ça a l'air merveilleux.

335

00:13:53,999 --> 00:13:55,543
C'est ce dont mes amis ont besoin.

336

00:13:55,626 --> 00:13:58,212
Idée ! Organisons-en un ici !

337

00:13:58,295 --> 00:14:01,215
- Judd connaît des traiteurs géniaux.
- OK. Faisons-le.

338

00:14:01,298 --> 00:14:03,551
J'amènerai les ronds de serviette
que j'ai faits en colo.

339

00:14:03,634 --> 00:14:06,929
Et moi mon fameux guacamole.
Je le fais avec du yaourt grec.

340

00:14:07,012 --> 00:14:09,723
- Tu sais d'où vient mon yaourt grec ?
- Un endroit dégueu ?

341

00:14:09,807 --> 00:14:12,685
Non ! Des couilles de John Stamos.

342

00:14:13,227 --> 00:14:15,896
Que dit-on de moi
à Harbourfront, Gordie ?

343

00:14:15,980 --> 00:14:18,524
Que je suis gay ? Que je suis bi-curieux ?

344

00:14:18,607 --> 00:14:20,192
Que je suis omnisexuel ?

345

00:14:20,276 --> 00:14:22,570
La seule chose
que j'ai entendue sur toi, Daniel,

346

00:14:22,653 --> 00:14:25,155
c'est que tu voles des tours et aussi...

347

00:14:25,573 --> 00:14:26,657
des coups d'œil.

348

00:14:27,449 --> 00:14:30,286
Tu ne peux pas venir ici
avec ton visage de Halifax

349

00:14:30,369 --> 00:14:33,330
et tes hanches de Manitoba,
et me parler comme ça.

350

00:14:33,414 --> 00:14:35,875
Je suis putain de Daniel Silvermeadow.

351

00:14:37,918 --> 00:14:39,003
Oh, oui.

352

00:14:39,086 --> 00:14:40,629
Donne-moi du sucre d'érable, bébé.

353

00:14:40,713 --> 00:14:42,756
Cette série me rend fou.

354

00:14:42,840 --> 00:14:45,968
Gordie passe deux épisodes
à dire à tout le monde qu'il est bi,

355

00:14:46,051 --> 00:14:50,139
et soudain,
c'est un pansexuel non-binaire ?

356

00:14:50,222 --> 00:14:51,765
- Tiens.
- C'est quoi, ce truc ?

357

00:14:51,849 --> 00:14:52,892
Une pour toi.

358

00:14:52,975 --> 00:14:56,020
"Une soirée de camaraderie
et de conversation

359

00:14:56,103 --> 00:14:59,899
présentée par Andrew Glouberman
et le Dr Elliot Birch?"

360

00:14:59,982 --> 00:15:00,900
Attends une seconde.

361

00:15:00,983 --> 00:15:03,694
Pardon mais tu organises une fête
avec mon père ?

362

00:15:03,777 --> 00:15:05,654
Chez toi, oui. C'est un dîner.

363

00:15:05,738 --> 00:15:06,739
On partagera un repas,

364

00:15:06,822 --> 00:15:09,783
mais on sera également nourris
par notre conversation.

365

00:15:09,867 --> 00:15:11,994
Matthew, ça a l'air horrible.

366

00:15:12,077 --> 00:15:13,120
Il faut y aller.

367

00:15:13,203 --> 00:15:15,539
Les gars, n'allez pas
à ce truc bizarre chez moi !

368

00:15:15,623 --> 00:15:17,416
Nicky chéri, t'inquiète pas.

369

00:15:17,499 --> 00:15:20,836
Si ça craint, on ira regarder
des vidéos de gens qui coupent du savon.

370

00:15:20,920 --> 00:15:23,839
- Avec un couteau ?
- C'est curieusement satisfaisant.

371

00:15:23,923 --> 00:15:27,384
D'accord. J'essaierai de passer
chez moi après l'école.

372

00:15:27,468 --> 00:15:30,721
- Je parie que Missy veut venir.
- Non, je dois lui laisser de l'espace.

373

00:15:30,804 --> 00:15:32,222
Si c'est écrit, elle reviendra.

374

00:15:32,306 --> 00:15:33,891
Non, les femmes détestent l'espace.

375

00:15:33,974 --> 00:15:36,727
- Il n'y a pas de femmes astronautes.
- Et celle qui a mis...

376

00:15:36,810 --> 00:15:40,064
...une couche pour traverser le pays ?
Elle est cool. Elle peut venir.

377

00:15:43,484 --> 00:15:44,818
Aiden a tourné la page.

378

00:15:44,902 --> 00:15:47,029
Regarde-le se moquer de Chipotle.

379

00:15:47,112 --> 00:15:49,531
Je lui souhaite de choper l'E. coli
avec son barbacoa.

380

00:15:49,615 --> 00:15:51,742
Qui est prêt pour les hors-d'œuvre ?

381

00:15:51,951 --> 00:15:53,410
Coach Steve, que faites-vous là ?

382

00:15:53,494 --> 00:15:55,996
Je suis Coach-Traiteur Steve maintenant.

383

00:15:56,372 --> 00:15:58,832
Ils me donnent un nouvel emploi
à chaque épisode.

384

00:16:00,000 --> 00:16:03,003
Je sais, mais c'est eux
qu'ont commencé à me parler.

385

00:16:04,254 --> 00:16:05,714
Levez les yeux, s'il vous plaît.

386

00:16:05,965 --> 00:16:08,842
Vous devez vous demander pourquoi
on vous a réunis ici ce soir.

387

00:16:08,926 --> 00:16:11,470
Dr Birch et moi voulons vous ramener
vers une époque

388

00:16:11,553 --> 00:16:13,973
où on n'était pas
esclaves de nos machines.

389

00:16:14,056 --> 00:16:16,642
- Quoi ?
- Donnez-nous vos téléphones.

390

00:16:16,725 --> 00:16:18,268
- T'es sérieux ?
- Quoi ? Non !

391

00:16:18,352 --> 00:16:19,561
Il me reste qu'un épisode,

392

00:16:19,645 --> 00:16:22,231
je veux savoir si le rendez-vous
de Gordie avec Becky Leveque,

393

00:16:22,314 --> 00:16:24,566
la représentante québécoise de Labatt,
n'est qu'une passade !

394

00:16:24,650 --> 00:16:26,235
- Deux heures, pas plus.
- Mon Dieu.

395

00:16:26,318 --> 00:16:28,153

- Donne, merci.
- Tu peux pas prendre nos téléphones.

396
00:16:28,237 --> 00:16:29,905
- On remonte le temps.
- Allez, Nick.

397
00:16:29,989 --> 00:16:31,365
Me mets pas dans le panier.

398
00:16:31,448 --> 00:16:34,076
Ça pourrait être bon pour nous
d'être un peu séparés ?

399
00:16:34,159 --> 00:16:35,452
- Bon, d'accord.
- Vraiment ?

400
00:16:35,536 --> 00:16:37,579
Oui. J'espère que tu n'auras pas trop...

401
00:16:38,706 --> 00:16:39,957
de notifications.

402
00:16:40,040 --> 00:16:42,376
Ah oui ? Ou sinon,
je te mets en mode avion,

403
00:16:42,459 --> 00:16:44,003
et on rejoindra le mile high club.

404
00:16:44,086 --> 00:16:45,045
Quoi ?

405
00:16:45,129 --> 00:16:46,797
- Qu'est-ce que tu racontes ?
- Je...

406
00:16:46,880 --> 00:16:48,382
J'essayais d'être sexy.

407
00:16:48,465 --> 00:16:49,967

Mais je suis un enfant, donc...

408

00:16:51,093 --> 00:16:54,763
J'étais le prof de gym
de tous les gens qui sont là.

409

00:16:54,847 --> 00:16:57,391
Enfin, sauf la maman et le papa.

410

00:16:57,766 --> 00:17:00,728
Lisa, ôte-moi d'un doute.

411

00:17:00,811 --> 00:17:02,688
Es-tu un petit ours

412

00:17:02,813 --> 00:17:05,566
ou un opossum
avec un masque de cambrioleur ?

413

00:17:06,025 --> 00:17:07,985
OK, n'ayez pas peur,

414

00:17:08,068 --> 00:17:10,446
le Chapeau de Conversation est là.

415

00:17:10,612 --> 00:17:12,781
Premier sujet. Ah, c'est bien.

416

00:17:12,865 --> 00:17:15,534
Qui est la femme la plus grande
que vous ayez rencontrée ?

417

00:17:15,617 --> 00:17:17,161
Ça, c'est une bonne question.

418

00:17:17,244 --> 00:17:18,620
Bon, je commence.

419

00:17:18,704 --> 00:17:21,999
Je mangeais des frites
très froides au YMCA.

420

00:17:22,082 --> 00:17:24,668
J'étais là pour des cours de natation,
mais je refusais d'entrer dans la piscine.

421

00:17:24,752 --> 00:17:26,962
Gordie, Gordie, Gordie...

422

00:17:27,046 --> 00:17:29,131
Boggle, Boggle, Boggle...

423

00:17:29,339 --> 00:17:32,801
- Et elle devait mesurer 2,10 m.
- Nick.

424

00:17:32,885 --> 00:17:34,595
J'ai tant à te dire.

425

00:17:34,678 --> 00:17:36,013
Je viens te chercher !

426

00:17:36,096 --> 00:17:37,514
Oui, viens me prendre !

427

00:17:37,598 --> 00:17:40,726
- Elle était dans le grand bain...
- Choquez-le !

428

00:17:41,351 --> 00:17:44,605
- Donne !
- Non, les gars, pas dans le panier !

429

00:17:44,688 --> 00:17:46,732
Je termine Le Voyage de Gordie !

430

00:17:46,815 --> 00:17:48,734
Ah ! Aiden est à Donuts à Sept Dollars.

431

00:17:48,817 --> 00:17:50,819
Ça suffit. Il te plaît.

432

00:17:50,903 --> 00:17:52,696

On n'a qu'à y aller. Viens !

433

00:17:52,780 --> 00:17:54,073
Diane, que fais-tu ?

434

00:17:54,156 --> 00:17:55,657
C'est mon téléphone !

435

00:17:55,741 --> 00:17:58,827
Regarde-toi.
Tu es belle, mais aussi une junky.

436

00:17:58,911 --> 00:18:00,496
- Ah bon ?
- Une belle junky.

437

00:18:00,579 --> 00:18:01,622
Tu m'as tellement manqué.

438

00:18:01,705 --> 00:18:04,541
Enfin, tu es revenu.
Tu as des spams de Commerce Bank.

439

00:18:04,625 --> 00:18:07,461
Allons nous désabonner dans ma chambre.
Juste toi et moi, bébé.

440

00:18:07,961 --> 00:18:10,881
Mon Dieu ! Tu as raison, Elliot.
Je suis accro au Boggle.

441

00:18:10,964 --> 00:18:13,050
S'il te plaît, désinstalle-le
de mon téléphone.

442

00:18:13,133 --> 00:18:14,551
Les gars ! Allez !

443

00:18:14,635 --> 00:18:17,513
On a encore beaucoup
de conversations amusantes à avoir.

444

00:18:17,596 --> 00:18:21,100
Celle-là : "Si vous savez qu'un enfant
est handicapé dans l'utérus,

445

00:18:21,183 --> 00:18:23,519
vous avortez
ou vous menez la grossesse à terme ?"

446

00:18:23,602 --> 00:18:25,646
J'aimerais pouvoir te dire

447

00:18:25,729 --> 00:18:28,941
que je suis un illusionniste
pansexuel demiromantique.

448

00:18:29,233 --> 00:18:30,776
Mais ce que j'ai appris,

449

00:18:30,859 --> 00:18:32,361
c'est que je m'appelle Gordie

450

00:18:32,444 --> 00:18:34,947
et que mon voyage ne fait que commencer.

451

00:18:35,030 --> 00:18:35,948
FIN

452

00:18:36,031 --> 00:18:38,283
C'est tout ? Dix épisodes
pour apprendre ton nom ?

453

00:18:38,367 --> 00:18:39,743
C'est quoi ces conneries ?

454

00:18:39,827 --> 00:18:41,286
Qu'y a-t-il, petit ?

455

00:18:41,370 --> 00:18:44,248
Pardon, je ne savais pas
qu'il y avait un autre dîner ici.

456

00:18:44,331 --> 00:18:46,959

Tu n'as pas peur de voir des fantômes ?

457

00:18:47,042 --> 00:18:48,961
Non, il y a une tonne de fantômes
chez moi.

458

00:18:49,044 --> 00:18:52,214
Mon vieux dit que les témoins
ont tendance à mourir.

459

00:18:52,297 --> 00:18:56,552
Arrête de citer
Les pubs de ton père

460

00:18:56,635 --> 00:18:58,303
J'ai raté quoi d'autre ?

461

00:18:58,387 --> 00:19:00,556
Shia LaBeouf a mis
une bombe chez Whole Foods.

462

00:19:00,639 --> 00:19:03,058
C'est sûrement une performance artistique.

463

00:19:03,642 --> 00:19:06,603
Bonne répartie ! Tu es tellement malin.

464

00:19:06,687 --> 00:19:08,230
- T'es pathétique !
- Quoi ?

465

00:19:08,313 --> 00:19:10,649
Tu pouvais pas passer
une soirée sans ton téléphone.

466

00:19:10,732 --> 00:19:12,568
Andrew, tu traînes pas avec mon père ?

467

00:19:12,651 --> 00:19:15,320
Abruti. Lui et ta mère font l'amour.

468

00:19:15,404 --> 00:19:17,948

Mais tu n'en sais rien,
car t'es toujours son ton téléphone.

469

00:19:18,031 --> 00:19:21,785
OK. Andrew, tu penses
que la technologie nous sépare.

470

00:19:21,869 --> 00:19:24,621
- En effet.
- Mais en fait, elle nous rassemble.

471

00:19:24,705 --> 00:19:27,249
- Quoi ?
- On a plus de pouvoir dans nos doigts

472

00:19:27,332 --> 00:19:29,877
- que des générations entières avant nous.
- Je t'écoute.

473

00:19:29,960 --> 00:19:33,172
Créativité, adaptabilité, connectivité.

474

00:19:33,255 --> 00:19:36,383
ATT Wireless. Où vous emmènerons-nous ?

475

00:19:36,466 --> 00:19:38,427
C'est une pub pour un portable.

476

00:19:38,510 --> 00:19:39,720
Mais c'est vrai quand même.

477

00:19:39,803 --> 00:19:43,015
Quand je veux parler base-ball
avec toi la nuit, j'appelle chez toi ?

478

00:19:43,098 --> 00:19:45,142
Non, mon père te tuerait.
Tu m'envoies un SMS.

479

00:19:45,225 --> 00:19:47,644
Et quand on veut savoir
la fortune de Liev Schreiber ?

480

00:19:47,728 --> 00:19:51,273
On cherche sur Google.
16 millions, mais ça semble beaucoup.

481

00:19:51,356 --> 00:19:53,066
Ça doit être l'argent de Ray Donovan.

482

00:19:53,150 --> 00:19:55,027
Oui. Et qui est sur mon écran d'accueil ?

483

00:19:55,235 --> 00:19:57,487
C'est moi. Je suis pas mal
sur cette photo.

484

00:19:57,571 --> 00:20:00,157
Parce qu'avec l'appli "Chin Fix",
je t'ai mis une vraie mâchoire.

485

00:20:00,240 --> 00:20:01,992
Je n'adore pas les téléphones,

486

00:20:02,075 --> 00:20:04,161
mais si tu veux poster ça, tu peux.

487

00:20:04,244 --> 00:20:05,078
Ça marche.

488

00:20:05,162 --> 00:20:07,831
Je la poste en story
pour qu'elle disparaisse dans 24 heures.

489

00:20:07,915 --> 00:20:11,084
J'ai l'impression
que ton téléphone me remplace.

490

00:20:11,168 --> 00:20:13,712
Andrew, rien ne pourra
jamais te remplacer.

491

00:20:13,795 --> 00:20:15,005
Tu es mon meilleur ami.

492

00:20:15,088 --> 00:20:16,548
- Vraiment?
- Bien sûr.

493

00:20:16,632 --> 00:20:19,009
Merci, Nick.
Je vais régler les ratons laveurs.

494

00:20:19,092 --> 00:20:21,887
- C'était des conneries, non?
- Complètement.

495

00:20:21,970 --> 00:20:23,513
J'adore quand tu mens.

496

00:20:23,597 --> 00:20:25,349
- Ah oui ?
- Oh oui.

497

00:20:25,432 --> 00:20:27,434
Je ne dirai jamais la vérité.

498

00:20:27,517 --> 00:20:29,353
Je suis un psychopathe.

499

00:20:29,436 --> 00:20:31,647
Moi aussi, je suis une tarée.

500

00:20:31,730 --> 00:20:32,856
Je suis tellement vénère

501

00:20:32,940 --> 00:20:35,108
que Gordie n'ait rien décidé
sur sa sexualité.

502

00:20:35,192 --> 00:20:37,236
Pourquoi est-ce si important
qu'il décide ?

503

00:20:37,319 --> 00:20:39,905
Sinon ce n'est pas satisfaisant
pour le public !

504

00:20:39,988 --> 00:20:41,114
Il leur faut une réponse !

505

00:20:41,198 --> 00:20:42,950
Qu'est-ce qui est si compliqué ?

506

00:20:43,033 --> 00:20:44,701
Soit tu es hétéro, soit tu es gay.

507

00:20:44,785 --> 00:20:46,119
C'est faux, Duke.

508

00:20:46,203 --> 00:20:48,830
La plupart des gens me croyaient gay,
mais je suis bi.

509

00:20:48,914 --> 00:20:51,667
Et maintenant, on peut être
un million d'autres choses.

510

00:20:51,750 --> 00:20:52,876
J'y comprends plus rien.

511

00:20:52,960 --> 00:20:55,337
Pardon d'interrompre.
Mais je peux peut-être t'aider.

512

00:20:55,420 --> 00:20:57,256
Gordie ? Mais tu es aussi perdu que moi.

513

00:20:57,339 --> 00:20:58,548
C'est vrai.

514

00:20:58,632 --> 00:21:01,718
Mais j'ai beaucoup appris
sur le spectre de la sexualité.

515

00:21:01,802 --> 00:21:04,930
Je vais te le raconter,
dans l'endroit le plus sexy du Canada.

516

00:21:05,013 --> 00:21:06,098
Le slip de Trudeau ?

517

00:21:06,181 --> 00:21:09,059
Non, au Harbourfront de Toronto.

518

00:21:09,142 --> 00:21:09,977
Entrez !

519

00:21:10,435 --> 00:21:13,438
Le monde moderne
est une corne d'abondance sexuelle

520

00:21:13,981 --> 00:21:16,984
On est réconfortés
de savoir si on est ceci ou cela

521

00:21:17,067 --> 00:21:18,235
CECI - CELA

522

00:21:18,318 --> 00:21:20,195
Plus simplement hétéro ou gay

523

00:21:20,529 --> 00:21:22,572
Il y a un choix incroyable

524

00:21:22,823 --> 00:21:24,866
Et on cherche tous une maison

525

00:21:24,950 --> 00:21:27,995
Où accrocher le chapeau de sa teub

526

00:21:28,370 --> 00:21:31,248
Commençons par le simple androsexuel

527

00:21:31,790 --> 00:21:34,543
Quelqu'un de n'importe quel genre
Qui baise des hommes

528

00:21:35,377 --> 00:21:37,087
Mais si c'est juste de temps en temps

529

00:21:37,170 --> 00:21:38,922
Et que tu te tapes aussi des femmes

530

00:21:39,006 --> 00:21:41,591
Alors tu pourrais être bi ou cis-HSH

531

00:21:42,551 --> 00:21:44,428
Si tu as besoin d'amour

532

00:21:44,511 --> 00:21:46,054
Avant de te retrouver à poil

533

00:21:46,138 --> 00:21:48,640
Alors tu es un demisexuel

534

00:21:49,266 --> 00:21:52,644
Et l'omnisexuel ou pansexuel
Peut se taper n'importe quel genre

535

00:21:52,728 --> 00:21:55,480
Tandis que les polysexuels
Se restreignent à deux ou trois.

536

00:21:55,564 --> 00:21:59,526
Oui, monsieur
Sur le spectre de la sexualité

537

00:21:59,609 --> 00:22:02,362
Tu veux dire qu'il y a une catégorie
pour tout le monde ?

538

00:22:02,446 --> 00:22:05,282
- Je n'y crois pas.
- Ah oui ? Teste-moi.

539

00:22:05,365 --> 00:22:08,535
Je me comportais comme une folle
Pour faire hurler les dames

540

00:22:08,994 --> 00:22:12,205
Un gynophile normatif

À tendance homophobe

541

00:22:12,372 --> 00:22:15,876
J'étais un androgynoïde venu de l'espace

542

00:22:15,959 --> 00:22:19,379
Un non-conformiste polysexuel
C'est un cas d'école

543

00:22:19,463 --> 00:22:22,591
Morte d'overdose et de tristesse
Obligée de cacher mon lesbianisme

544

00:22:22,674 --> 00:22:26,053
Je baisais des femmes
Qui baisaient des femmes qui me baisaient

545

00:22:26,136 --> 00:22:29,806
Une bisexuelle dans le placard
Et un homme cis cavaleur

546

00:22:29,890 --> 00:22:33,226
Il y a un nom pour
Tout ce que tu peux être, tu vois ?

547

00:22:33,310 --> 00:22:36,521
Sur le spectre de la sexualité

548

00:22:36,605 --> 00:22:40,233
Certains préfèrent être seuls
Pour être coquins

549

00:22:40,817 --> 00:22:45,405
Ils ne sont excités
Que par la vue de leur propre corps

550

00:22:45,947 --> 00:22:49,368
C'est aussi logique que lexical
Ils sont simplement autosexuels

551

00:22:49,576 --> 00:22:52,412
Et il y en a beaucoup d'autres
D'un bout à l'autre du monde

552

00:22:52,871 --> 00:22:56,458
Quelle que soit la prédilection qui
te fait mouiller ou te donne une érection

553

00:22:56,666 --> 00:22:58,335
Elle est quelque part sur le spectre

554

00:22:58,418 --> 00:23:03,507
De la sexualité

555

00:23:03,590 --> 00:23:06,051
J'aurai finalement appris quelque chose

556

00:23:06,134 --> 00:23:08,345
de cette stupide série canadienne.

557

00:23:08,428 --> 00:23:10,639
Mais et toi, dans tout ça, Jay ?

558

00:23:13,683 --> 00:23:15,394
Qu'est-ce que je peux lui dire ?

559

00:23:15,477 --> 00:23:17,687
"Bonjour.
Comment s'est passée ta journée ?"

560

00:23:17,771 --> 00:23:18,605
J'ai déjà essayé !

561

00:23:18,688 --> 00:23:21,274
Oui, mais tu avais l'air
d'un tueur en série. Sois toi-même.

562

00:23:21,358 --> 00:23:23,193
- Allez.
- Les tourbillons sont...

563

00:23:23,276 --> 00:23:25,695
Oh, Aiden, je ne savais pas
que tu étais là.

564

00:23:25,779 --> 00:23:27,948
Je l'ai mis sur Instagram.

565

00:23:28,031 --> 00:23:30,450
Je sais, je l'ai peut-être vu.

566

00:23:30,534 --> 00:23:33,161
Et je l'ai peut-être posté
en espérant que tu le verrais.

567

00:23:33,245 --> 00:23:36,206
Il t'aime bien. Il veut te voir nu
et te bouffer la TL.

568

00:23:36,289 --> 00:23:37,707
Le miracle des réseaux sociaux.

569

00:23:37,791 --> 00:23:40,544
Peut-être qu'un jour,
on pourrait se voir en faisant exprès ?

570

00:23:40,627 --> 00:23:43,713
Fais-le maintenant !
Vas-y, tout de suite !

571

00:23:43,797 --> 00:23:45,715
En faisant exprès, avec plaisir.

572

00:23:46,550 --> 00:23:48,427
Alors qu'est-ce qui est bon, ici ?

573

00:23:48,510 --> 00:23:52,389
- Je le lui enverrai plus tard.
- Il faut trouver quelqu'un pour toi.

574

00:23:52,472 --> 00:23:54,307
Un des traiteurs chez Nick était mignon.

575

00:23:54,391 --> 00:23:55,976
Tu veux que je sorte
avec un raton laveur ?

576

00:23:56,101 --> 00:23:58,019
Je croyais que c'était des petits ours.

577

00:23:58,103 --> 00:24:00,272
OK, écoutez-moi tous, bande de cons !

578

00:24:00,355 --> 00:24:02,274
J'ai une grande nouvelle.

579

00:24:02,357 --> 00:24:04,943
Moi, Jay Bilzerian, je suis un magicien,

580

00:24:05,026 --> 00:24:07,821
bisexuel, cisgenre, polyamoureux !

581

00:24:09,823 --> 00:24:12,325
C'est bien, petit.
Tu devrais le dire à tes amis.

582

00:24:12,409 --> 00:24:14,619
C'est ce que j'ai voulu faire,
mais je sais pas,

583

00:24:14,703 --> 00:24:16,204
je crois que j'ai raté ma chance.

584

00:24:16,288 --> 00:24:19,082
Je peux faire un aveu ?
J'adore manger des enveloppes.

585

00:24:19,166 --> 00:24:21,084
Moi aussi, mec. Moi aussi.

586

00:24:22,210 --> 00:24:23,503
Vous faites quoi maintenant ?

587

00:24:23,587 --> 00:24:27,674
Il paraît que la poubelle du fast food
sur Central Avenue est super.

588

00:24:27,757 --> 00:24:29,134

Ça vous dit, on y va,

589

00:24:29,217 --> 00:24:31,428
voir s'il y a des tomates à choper ?

590

00:24:33,930 --> 00:24:37,434
Tu vas faire du windsurf nocturne
avec Morris Chestnut ?

591

00:24:37,517 --> 00:24:39,519
Oh, oui. On ne refuse pas

592

00:24:39,603 --> 00:24:42,522
une opportunité si belle et si réelle.

593

00:24:43,440 --> 00:24:46,359
Je déteste l'admettre,
mais c'est bon de revenir en ligne.

594

00:24:46,443 --> 00:24:47,486
Tu m'étonnes, bébé.

595

00:24:47,569 --> 00:24:50,906
Absolument aucun e-mail ni activité,
mais c'est bon d'être ici.

596

00:24:50,989 --> 00:24:52,866
Internet rend les gens heureux.

597

00:24:52,949 --> 00:24:53,783
- Oh non !
- Quoi ?

598

00:24:53,867 --> 00:24:55,243
- Regarde.
- Oh, mon pote.

599

00:24:55,327 --> 00:24:56,161
Mon Dieu.

600

00:24:56,244 --> 00:24:58,747
On fait quoi ?

Une autre diatribe en direct ?

601

00:24:58,830 --> 00:25:01,416

Non, je pense
que je vais me branler et dormir.

602

00:25:01,500 --> 00:25:02,584

À quoi tu vas penser ?

603

00:25:03,627 --> 00:25:06,505

- Mon Dieu.

- Cette grande femme au YMCA ?

604

00:25:06,588 --> 00:25:08,381

Tu te souviens de sa grande voiture ?

605

00:25:08,465 --> 00:25:10,800

Et elle devait reculer son siège si loin.

606

00:25:10,884 --> 00:25:13,261

Je me demande
si elle jouait au volley à la fac.

607

00:25:13,678 --> 00:25:15,764

Cellsea, tu m'as tellement manqué.

608

00:25:15,847 --> 00:25:17,766

Je mourais sans toi.

609

00:25:17,849 --> 00:25:19,434

Oui, mais je t'ai branchée.

610

00:25:19,518 --> 00:25:22,354

Tu veux voir quelqu'un jouer
à un jeu vidéo que tu n'as pas ?

611

00:25:22,437 --> 00:25:23,980

Je veux tout regarder avec toi.

612

00:25:24,064 --> 00:25:26,608

- Oui, tu aimes ça, regarder, pas vrai ?

- Oui.

613

00:25:26,691 --> 00:25:28,944
Alors tu vas peut-être aimer ça.

614

00:25:29,027 --> 00:25:30,278
Mlle Skumpy,

615

00:25:30,362 --> 00:25:34,491
la caméra de surveillance
a filmé l'incident

616

00:25:34,574 --> 00:25:35,867
du houmous sur la nuisette ?

617

00:25:35,951 --> 00:25:39,037
Ce nounours est un putain de poucave !

618

00:25:39,538 --> 00:25:41,456
Oh, Monsieur Nounours,

619

00:25:42,165 --> 00:25:44,125
vous savez garder un secret.

620

00:25:44,960 --> 00:25:47,379
Waouh, c'est génial !

621

00:25:47,462 --> 00:25:49,881
Si tu aimes ça,
tu vas adorer cette vidéo

622

00:25:49,965 --> 00:25:52,759
de John Stamos qui se branle
dans un bol de guacamole.

623

00:25:52,842 --> 00:25:54,386
Montre-moi ça.

624

00:25:54,469 --> 00:25:55,845
Je vais tout te montrer.

625

00:25:55,929 --> 00:25:57,764

- On reste éveillés toute la nuit ?
- OK.

626

00:25:57,847 --> 00:25:59,641

Pour avoir une migraine chelou demain ?

627

00:25:59,724 --> 00:26:02,394

- Toute la nuit.

- Oui.

N SERIES

BIG MOUTH



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.